

TakeOff #8

FLY. TRAVEL. DISCOVER.

by GENEVE
AÉROPORT

HIVER / WINTER 2021

DUBAÏ

LA VIE EN FORMAT XXL

Larger than life

**LONDRES,
LA VILLE TENDANCE**

London, still the
trendy city

**VILLES FLAMANDES
ROMANTIQUES**

Flemish cities:
a romanticist's dream

**MARRAKECH, VIBRER
DANS LA VILLE OCRE**

Marrakesh, feel
the ochre city's vibrations

J'y suis!



**Décollez en toute tranquillité,
vers plus de 100 destinations.**

www.gva.ch

GENÈVE
AÉROPORT



ÉDITO

édito

OUVERTURE, COMPRÉHENSION ET TOLÉRANCE

Chère Passagère, Cher Passager,

Nous avons appris depuis de nombreux mois maintenant à vivre avec la pandémie. Voyager dans ces conditions est aussi un apprentissage, tant les contraintes sont présentes à de nombreuses étapes. Mais une fois ces procédures maîtrisées, notre esprit peut à nouveau se réjouir de nos prochaines vacances. Le site internet de Genève Aéroport (www.gva.ch) contient d'ailleurs de nombreux conseils et références sur les conditions de déplacement par destination.

Certes, depuis 2020, nous avons tous redécouvert les charmes de notre région et exploré les villages, montagnes et lacs proches de nous. Mais beaucoup de pays sont à nouveau accessibles et l'attire pour l'ailleurs reprend sa place dans nos cœurs. Le voyage c'est l'ouverture de l'esprit, l'échange avec l'autre, la curiosité, la découverte, la tolérance, tant de valeurs qui ne sont pas toujours à la première place dans l'actualité.

Ce numéro de Take Off vous offre un petit éventail des destinations de choix qui sont proposées en vols directs depuis Genève pour cet hiver. Pour un vrai dépaysement, Dubaï fait l'actualité avec Expo 2020 Dubaï, qui a été retardée d'une année. Si vous cherchez une escapade urbaine, Rome, Londres, Kiev ou les villes flamandes peuvent être une option captivante, avec certainement moins de touristes qu'en temps normal. Et pour chasser les frimas de l'hiver, essayez Madère ou la Mer Rouge...

Pour finir, les conseils qui resteront d'actualité encore pendant un certain temps: préparer bien son voyage, vérifier les conditions d'entrée et de retour (y compris jusqu'au dernier moment), réunir tous les documents nécessaires et prendre le temps du voyage en restant prudent et bien informé.

Bonne découverte! ✕

Yves-Daniel Viredaz

Chef du service Marketing & Business development

Dear Passenger,

For many months now we have learned to live with the pandemic. Travelling in these conditions is also a learning process, as constraints can arise at any stage. But once these procedures have been mastered, our minds can once again look forward to our next vacation. The Genève Aéroport website (www.gva.ch) offers a lot of advice about, and references to, travel conditions by destination.

Certainly, since 2020, we have all rediscovered the charms of our region and explored the villages, mountains and lakes close to us. But many countries are once again accessible and the temptation to explore elsewhere is once again starting to be heartfelt. A journey opens the mind, encourages exchange with others, curiosity, discovery, tolerance and so many values which are not always in the news headlines today.

This issue of Take Off offers you a small selection of prime destinations that are available this winter with direct flights from Geneva. For a real change of scenery, Dubai is in the news with Expo 2020 Dubai, which has been delayed for a year. If you are looking for an urban getaway, Rome, London, Kiev or the Flemish cities could be captivating options and certainly with fewer tourists than normal. And to ward off the winter frosts, what about Madeira or the Red Sea...?

Finally, some advice that will remain relevant for a while: prepare your trip well, check the entry and return conditions (including right up until the last moment), gather all the necessary documents and take the time to travel carefully and well-informed.

Wishing you some enjoyable discoveries! ✕

Yves-Daniel Viredaz

Head of Marketing & Business development



You've Arrived

The warmest of welcomes from the largest Swiss hotel.

Découvrez l'unique Hilton de Genève, à deux pas de l'aéroport. Un unique **Executive Lounge**, **3 restaurants & bar**, **496 chambres & suites** spacieuses, la plus grande piscine couverte chauffée de Genève.



Hilton
GENEVA HOTEL &
CONFERENCE CENTRE

Hilton Hotel Geneva & Conference Centre
Route François-Peyrot 34
1218 Le Grand-Saconnex, Geneva, Switzerland

T +41 22 747 02 02
E geneva.reservation@hilton.com
geneva.hilton.com

TakeOff
GENÈVE

#08
HIVER / WINTER 2021

Éditeur
Genève Aéroport
Marketing & Business development
CP 100 - 1215 Genève 15
marketing@gva.ch

Publicité
Moussy Pourny
mpourny@ccifs.ch

Rédactrice en chef
Odile Habel
didihabel@gmail.com

Comité de rédaction
Genève Aéroport
Marketing & Business development

Contributeurs
Virginia Aubert
Léa Tremblay

Traduction
Polyglotte Sàrl
info@polyglotte.ch

Maquette & layout
Huit Onze | Jérémy Debray
hello@huitonze.ch

Production
Lighthouse Media
info@lighthousemedia.ch

Imprimé sur papier issu
de forêts gérées durablement

Parution
2 fois par an

Tirage
20'000 exemplaires

Disponible gratuitement dans
les racks de Genève Aéroport et
chez divers partenaires (agences
de voyages, offices de tourisme,
hôtels, centres sportifs,
fitness, sociétés) de Suisse
romande et de France limitrophe
(départements 01, 73, 74)

La reproduction, totale ou
partielle, des articles, photos et
illustrations parus dans Take Off by
Genève Aéroport est strictement
interdite, sauf accord éditeur.

© 2021, Take Off
by Genève Aéroport



CHARM EL-CHEIKH
LE SOLEIL FAIT SON SHOW



MADÈRE
**UN SOMPTUEUX
ÉCRIN DE NATURE**



LONDRES
**ENCORE ET TOUJOURS
LA VILLE TENDANCE**



MARRAKECH
**VIBRER DANS
LA VILLE OCRE**

3 **ÉDITO**
**Ouverture, compréhension
et tolérance**
Openness, understanding and tolerance

6 **ESCAPE**
**Madère, un somptueux
écrin de nature**
Madeira: A sumptuous natural setting

8 **CITY**
**Londres, encore et toujours
la ville tendance**
London, still the trendy city

10 **ESCAPE**
**Charm el-Cheikh, le soleil
fait son show**
Sharm el-Sheikh: sunshine galore

12 **CITY**
**Rome, l'éternel esprit
de la dolce vita**
Rome, the eternal spirit of la dolce vita

14 **FAR AWAY**
Dubaï: la vie en format XXXL
Dubai, larger than life

18 **ESCAPE**
**Les Villes flamandes,
romantiquement vôtres**
Flemish cities: a romanticist's dream

20 **CITY**
**Marrakech: vibrer
dans la ville ocre**
*Marrakesh, feel the ochre city's
vibrations*

22 **CITY**
Partir à la découverte de Kiev
Exploring Kiev

24 **CITY**
Copenhague, green et trendy
Copenhagen, green and trendy

26 **AÉROPORT PRATIQUE**

Madère

Un somptueux écrin de nature

Située dans l'Atlantique, à 600 km des côtes marocaines, l'île de Madère est une destination à la philosophie slow tourisme. Nature exubérante, paysages grandioses, falaises aux profils déchiquetés, piscines volcaniques et soleil font de Madère un havre de paix.

— Texte —
LÉA TREMBLAY

É lue six années de suite, de 2015 à 2020, World's Leading Island Destination par les World Travel Awards et plusieurs fois Europe's Leading Island Destination, notamment en 2018, 2019 et 2020, Madère reste cependant discrète, préférant la nature, l'authenticité et un art de vivre paisible, plutôt que les paillettes.

Surnommée l'île aux fleurs car elles sont partout, exposant leurs couleurs flamboyantes aux rayons du soleil, Madère séduit immédiatement les visiteurs avec sa capitale, Funchal. La Praça do Município, avec son sol en mosaïque composée de basalte gris et de marbre blanc, est le cœur de la ville et le point de départ d'une balade où l'on découvre notamment la Sé Catedral de Nossa Senhora da Assunção, dont le blanc des façades associés à des pierres volcaniques se détache sur le ciel.

Dans le quartier de Santa Maria Maior, l'atmosphère ramène le promeneur au XV^e siècle avec ses ruelles pavées bordées de façades anciennes. À la rue Santa Maria, tracée en 1430, les portes des immeubles sont devenues un terrain d'expression pour les artistes. Ainsi, une peinture du Petit Prince de Saint-Exupéry côtoie

une sirène faisant de la balançoire. Les teintes très vives des peintures donnent au quartier une énergie vibrante. Cette déferlante de couleurs se retrouve aussi au Mercado dos Lavradores, inauguré en 1940, où fruits, légumes et poissons sont à l'honneur.

Funchal abrite aussi de nombreux parcs parmi lesquels le jardin botanique. Situé à flanc de colline, il s'étend sur plus de trois hectares et abrite

quelque 2'000 plantes exotiques provenant de tous les continents.

Île verte, Madère offre plus de soixante itinéraires de randonnée permettant d'admirer la flore à son rythme et de découvrir de magnifiques points de vue. C'est le cas, par exemple, en suivant le chemin qui conduit jusqu'au sommet du Pico Ruivo, le point culminant de l'île à 1'862 mètres.

Après la randonnée, la piscine. Sur la côte nord de l'île, à Porto Moniz, les



01

© DR



02

© DR

piscines volcaniques, creusées naturellement dans la roche ou par la main de l'homme, permettent de goûter à la fraîcheur de l'océan.

Quant aux amoureux du ballon rond, ils se passionneront pour le Musée CR7 dédié à Cristiano Ronaldo, qui est né à Funchal. Le musée de 400 m² abrite tous les trophées individuels et collectifs de la star, soit 126 trophées. ✕

Located in the Atlantic, 600 km from the Moroccan coast, the Island of Madeira is a destination with a slow tourism philosophy. An exuberant natural environment, grandiose landscapes, jagged cliffs, volcanic pools and sunshine, combine to make Madeira a peaceful haven.

From 2015 to 2020 it was elected the World's Leading Island Destination by the World Travel Awards and several times Europe's Leading Island Destination, notably in 2018, 2019 and 2020. Nevertheless, Madeira remains discreet, preferring nature, authenticity and a calm way of life, rather than frenetic razzle dazzle. Nicknamed the Island of Flowers

because they are everywhere, parading their flamboyant colours to the sun's rays, Madeira immediately wows visitors with its capital, Funchal. The Praça do Município (City Square), with its mosaic floor composed of grey basalt and white marble, is the heart of the city. It's the starting point for a walk where you discover first and foremost the Cathedral of Our Lady of the Assumption in Sé, Funchal, with its white volcanic stone façades contrasting against the blue sky.

The Santa Maria Maior district transports the walker back to the 15th century through its cobbled streets lined with ancient frontages. In Santa Maria Street, built in 1430, building doors have become a canvas of expression for artists. A painting of the Little Prince by Saint-Exupéry is next to a mermaid seated on a swing. The same vivid colours of the paintings give the neighbourhood a vibrant energy, which also characterises the Mercado dos Lavradores (Farmers' Market), inaugurated in 1940, where local fruits, vegetables and fish are proudly displayed.

Funchal has many parks, including the botanical garden. Situated on the hillside, they extend over more

01/ Câmara de Lobos est une charmante petite ville située sur la côte sud de l'île de Madère.

Câmara de Lobos is a charming little town located on the south coast of the Island of Madeira.

02/ Porto Moniz est connue pour ses piscines naturelles formées par la lave volcanique.

Porto Moniz is known for its natural pools formed by volcanic lava.

Pratique

Y ALLER

SWISS et easyJet relient chaque semaine Genève et Funchal.

HOW TO GET THERE

SWISS and easyJet fly between Geneva and Funchal every week.

than three hectares and feature some 2,000 exotic plants from every continent.

Madeira is a green island, offering some sixty hiking trails allowing visitors to admire the flora at their own pace and discover some magnificent panoramas, for example, following the path that leads to the top of Pico Ruivo, the highest point on the island at 1,862 metres.

After the hike, enjoy a refreshing swim or take a plunge into the cool ocean on the island's north coast in Porto Moniz, where volcanic pools have been naturally formed or hand-carved into the rock.

As for football fans, they will love the CR7 Museum dedicated to Cristiano Ronaldo, who was born in Funchal. The 400 m² museum houses all of the star's individual and collective trophies, 126 in all. ✕

Londres

Encore et toujours la ville tendance

Cosmopolite, toujours en mouvement et à la pointe des nouvelles tendances, Londres est une ville dont on ne se lasse pas. De Big Ben au Shard, l'imposante tour futuriste de l'architecte Renzo Piano, la capitale britannique offre mille visages et mille activités.

— Texte —

VIRGINIA AUBERT



À ceux qui pourraient en douter, Londres reste l'une des destinations les plus trendy. Pour la sixième année consécutive, elle été couronnée meilleure ville du monde 2021 par le cabinet Resonance Consultancy, devançant ses redoutables concurrentes que sont New York et Paris. Il faut dire que la capitale britannique a de quoi plaire avec son architecture variée et grandiose, ses monuments, ses quartiers anciens, mais aussi nouveaux aux immeubles futuristes, ses musées, ses parcs, sa vie nocturne et sa famille royale.

Londres a, bien sûr, ses must sees à (re)découvrir. La relève de la garde à Buckingham Palace, le palais de Westminster, Big Ben dont la silhouette se dresse à plus de 100 mètres de haut, le palais royal de Buckingham, Trafalgar Square ou encore le célèbre pont de Londres qui enjambe la Tamise. Les amateurs d'histoire ne manqueront pas la visite de la tour de Londres, classée depuis 1988 au Patrimoine de l'humanité par l'Unesco. Ce site, dont la construction remonte au XI^e avec la tour Blanche avant de subir de nombreuses modifications, est l'un des

plus emblématiques de Londres. C'est là que l'on peut admirer les joyaux de la Couronne comprenant notamment le Cullinan I (Great Star of Africa), un diamant taillé en forme de poire de 530 carats, photographier les gardes Yeoman Warders, surnommés les Beefeaters, ou encore découvrir les corbeaux qui vivent à la tour de Londres. En effet, selon la légende, il doit y avoir six corbeaux à tout moment sur le site. S'ils venaient tous à quitter le site, le royaume « s'effondrerait ».

Londres joue aussi la carte du romantisme avec ses magnifiques parcs – Hyde Park, St James's Park, Regent's Park, Greenwich Park –, ses quartiers pleins de charme comme Notting Hill et Kensington et ses marchés, notamment celui de Greenwich, datant du XVIII^e siècle et désormais classé au Patrimoine mondial de l'Unesco. Il faut aussi aller se promener à Camden, l'un des quartiers les plus connus de la ville avec ses lieux de concerts, pubs, boutiques vintage, et à Soho pour son identité cosmopolite. Les amateurs de street art peuvent aussi parcourir Londres en suivant les célèbres œuvres de Banksy et, pour ceux qui veulent admirer la ville de haut, rendez-vous au London Eye, la



© DR

02

grande roue située près du siège du Parlement, ou au Shard, le plus haut immeuble du Royaume-Uni, qui dispose de plateformes d'observation occupant les trois derniers niveaux de la tour de 309 mètres. Vue spectaculaire garantie! ✂

London is always on the move and setting new trends, a cosmopolitan city you will never find boring. From Big Ben to the Shard, architect Renzo Piano's imposing futuristic tower building, the British capital offers an endless variety of places to see and things to do.

In case you may still have some doubts, London certainly remains one of the most fashionable destinations. For the sixth consecutive year, it was crowned best city in the world 2021 by Resonance Consultancy, ahead of its formidable competitors, New York and Paris. It must be said that the British capital has something to please everybody with its varied and grandiose architecture, monuments, old districts, as well as new ones, with futuristic buildings,

museums, parks, nightlife and its royal family.

In London, there is of course a long list of sights not to be missed, whether for the first time or as a rediscovery: the Changing of the Guard at Buckingham Palace, the Palace of Westminster, Big Ben whose silhouette stands more than 100 metres high, Buckingham Palace itself, home of the royal family, Trafalgar Square or the famous London Bridge, which spans the Thames. History buffs should not miss a visit to the Tower of London, classified as a Unesco World Heritage Site since 1988. It dates back to the 11th century with the White Tower meanwhile undergoing numerous modifications and remaining one of London's most historic emblems. Here you can admire the Crown Jewels including the Cullinan I (or Great Star of Africa), a pear-shaped, 530-carat, cut diamond, photograph the Yeoman of the Guard, nicknamed the Beefeaters, or learn about the resident ravens. Indeed, according to legend, six ravens must live there at all times, and should they ever leave, the kingdom will "fall apart."

01/ L'élégance du quartier de Kensington.

The elegance of the Kensington district.

02/ Big Ben, l'une des horloges les plus célèbres au monde.

Big Ben, one of the most famous clocks in the world.

Pratique

Y ALLER

British Airways, SWISS et easyJet relient plusieurs fois par jour Genève à **Londres**.

HOW TO GET THERE

British Airways, SWISS and easyJet connect Geneva to **London** several times a day.

London also has a romantic card to play with its magnificent parks – Hyde Park, St James's Park, Regent's Park, Greenwich Park. There are also many charming districts such as Notting Hill and Kensington, as well as numerous markets, notably Greenwich, dating from the 18th century and now listed as a Unesco World Heritage Site.

It is certainly worth taking a stroll around Camden, one of the city's most famous areas, with its live music venues, pubs, vintage shops, and Soho for its cosmopolitan identity and nightlife.

Street art lovers can travel around London following the famous works of Banksy, and then, if you would like to admire the city from above, head to the London Eye, the Ferris wheel near the Houses of Parliament, or the Shard, the tallest building in the UK, which has viewing platforms occupying the top three levels of the 309-metre tower. Spectacular views are guaranteed! ✂

Charm el-Cheikh

Le soleil fait son show

Le soleil, la mer, les plages, la plongée sous-marine ou le farniente. Charm el-Cheikh, la plus célèbre des stations égyptiennes de la mer Rouge, est une promesse de détente et d'activités sportives, mais aussi de découverte de magnifiques paysages et de sites historiques.

— Texte —

VIRGINIA AUBERT

Il faut toujours choisir, dit-on. Peut-être. Mais pas à Charm el-Cheikh. Située, au nord, entre le mont Sinaï et le désert éponyme, et la mer Rouge au sud, la station, qui fut autrefois un village de pêcheurs puis une base stratégique pour la marine égyptienne, offre mille et une activités, que l'on rêve de nager dans des eaux d'un bleu intense, de lézarder sur la plage, d'admirer le désert ou de danser toute la

nuit. Tout est possible! À commencer par la plongée sous-marine qui a largement contribué à la célébrité de la station égyptienne. Plongeurs débutants ou expérimentés partent à la rencontre de plus d'un millier d'espèces sous-marines ainsi que d'une multitude de coraux mous et durs. Le spectacle prend souvent l'allure d'un fantastique feu d'artifices avec les couleurs éclatantes des poissons-papillons, poissons-lions,

poissons-clowns, poissons-perroquets ou encore platax. Sans oublier requins et tortues, entre autres.

Le parc national de Ras Mohammed, à la beauté sous-marine exceptionnelle, offre par exemple aux plongeurs de nombreuses expériences saisissantes: tombants vertigineux, récifs et épaves, notamment celle de l'USS Thistlegorm, un cargo de la marine britannique coulé en 1941, et celle du Kingston, un bateau à vapeur de 80 mètres de long qui a sombré en 1881.

Charm el-Cheikh est une destination prisée des surfeurs ainsi que des amoureux de la voile et du kitesurf.

La station offre aussi l'occasion de flâner au vieux marché pour le plaisir de s'arrêter devant des étals de fruits et d'épices qui composent toujours un magnifique kaléidoscope de couleurs. C'est au marché aussi que l'on trouve de beaux objets en cuivre. La visite de la mosquée Al Mustafa, entourée d'un très vaste jardin, mérite également une visite, surtout la nuit lorsqu'elle est illuminée.

Par sa situation géographique, Charm el-Cheikh est en prise directe avec l'histoire que l'on peut découvrir notamment sur le site du Sinaï et au monastère de Sainte-Catherine,

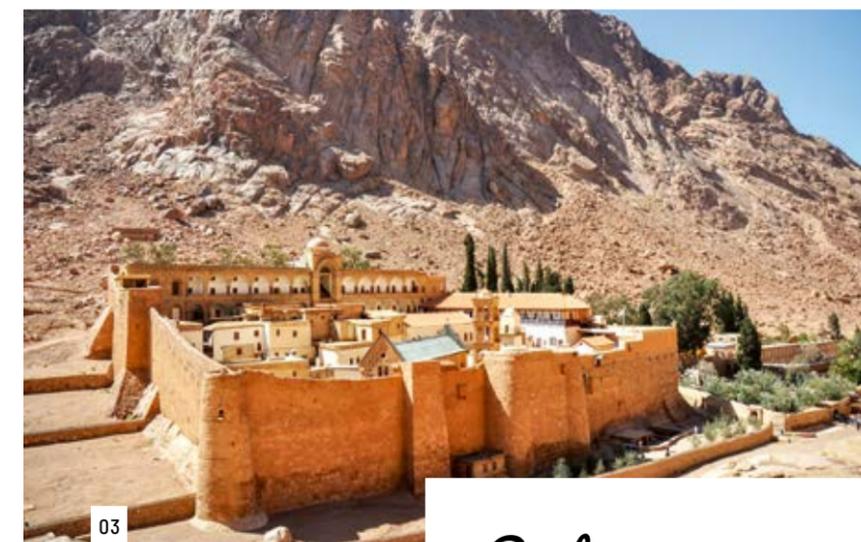


02

l'un des plus anciens monastères au monde en activité. Il abrite une précieuse collection d'icônes et la deuxième bibliothèque de manuscrits anciens au monde après celle du Vatican. ✕

Sun, sea, beaches, scuba diving or lazing around. Sharm el-Sheikh, the most famous Egyptian Red Sea resort, promises relaxation and sporting activities, and the discovery of magnificent landscapes and historical sites.

They say you always have to choose - not so in Sharm el-Sheikh. The resort is located to the north, between Mt Sinai and the desert of the same name, and the Red Sea to the south. Once a fishing village and then a strategic base for the Egyptian navy, it offers a thousand and one activities, whether swimming in deep blue waters, lazing on the beach, admiring the desert or dancing the night away. Everything is possible! Starting with scuba diving, another of those things which have made the Egyptian resort famous, beginners or experienced divers set off to meet more than a thousand underwater species and a multitude of soft and hard corals. The show often takes on the appearance of a fantastic fireworks display with



03

Pratique

Y ALLER

SWISS et easyJet desservent régulièrement Genève et Charm el-Cheikh.

HOW TO GET THERE

SWISS and easyJet regularly fly between Geneva and Sharm el-Sheikh.

garden shouldn't be missed, especially at night with its pretty illuminations. Thanks to its geographical location, Sharm el-Sheikh is part of a region rich in history which can be discovered in Sinai and at Saint Catherine's Monastery, one of the world's oldest and still active. It houses a valuable collection of icons and the second largest library of ancient manuscripts after that of the Vatican. ✕



01

© DR

Rome

L'éternel esprit de la dolce vita

La ville éternelle! Rome mérite bien son surnom tant elle occupe une place prépondérante dans l'histoire occidentale. Musée à ciel ouvert, la capitale italienne recèle une multitude de vestiges antiques, monuments, palais, églises et places, grandes ou petites, où s'attarder pour boire un espresso 100% romain.

— Texte —

ODILE HABEL

Admirer le Colisée, le Panthéon et le Vatican; rêver devant la fontaine de Trevi; glisser ses doigts dans la Bocca della Verità, la bouche de la vérité, située à l'extérieur de l'église de Santa Maria; se balader dans les jardins de la Villa Borghese; flâner de place en place: piazza Navona, piazza del Popolo (place du peuple) où trône un obélisque de 24 mètres de haut, piazza di Spagna (place d'Espagne) et ses célèbres 135 marches de style rococo ou encore Piazza della Repubblica (place de la République), considérée comme la plus belle place de la ville.

Les passionnés de la Rome antique ne manqueront pas de visiter le Circus Maximus, le plus grand et le plus ancien hippodrome de la ville, les termes de Caracalla, le Forum romain, le lieu où se déroulait toute la vie publique et religieuse de la cité, et le Palatin, l'une des sept collines entourant Rome. Il faut aussi se plonger dans l'ambiance mystérieuse des catacombes – d'incroyables galeries souterraines dont certaines, obscures et humides, forment de vastes labyrinthes. Il existe une soixantaine de catacombes autour de Rome mais



© DR

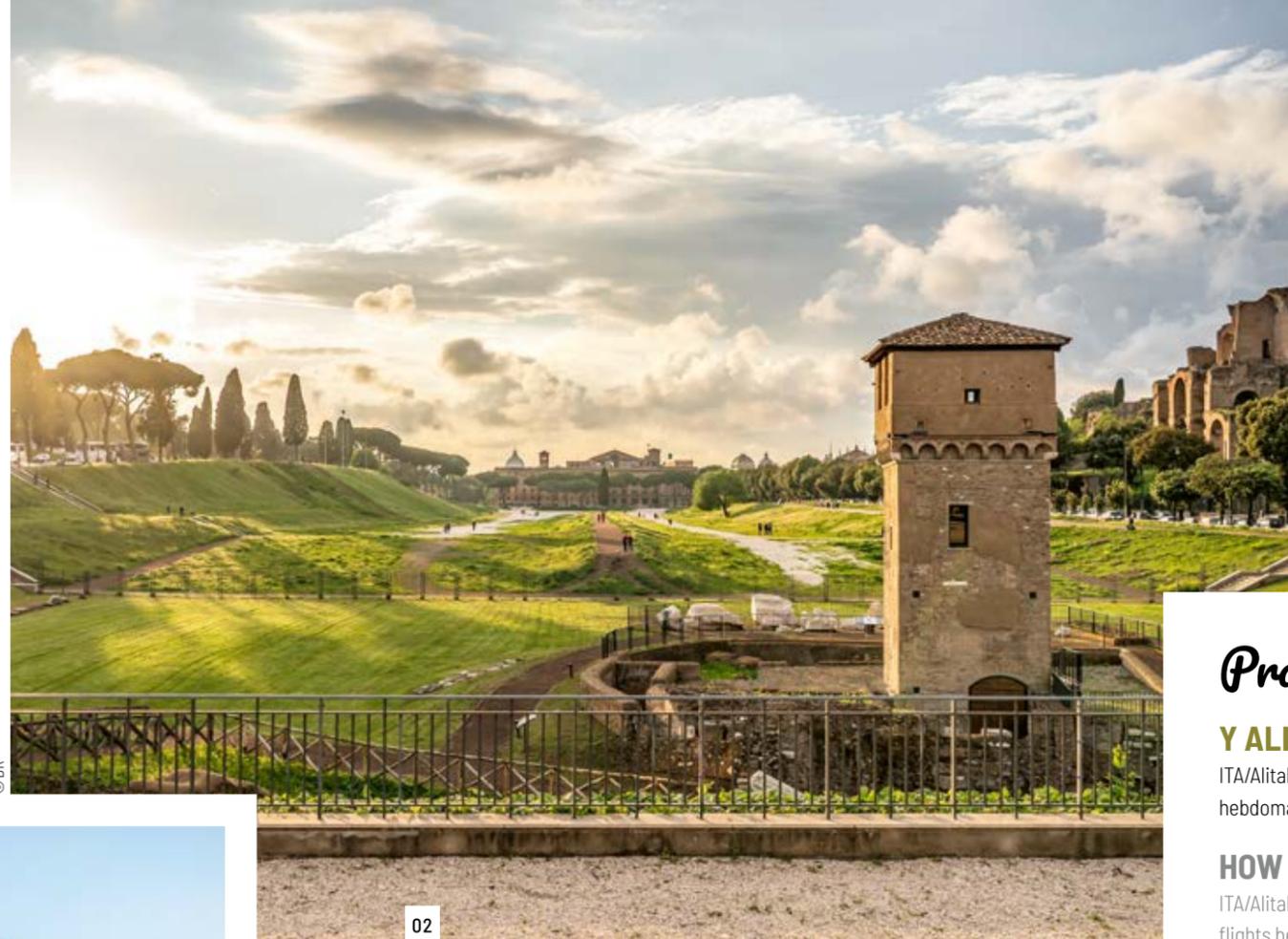
01

seules six sont ouvertes au public. C'est le cas de celles de Saint-Calixte qui font partie d'un complexe funéraire s'étendant sur quinze hectares avec un réseau de galeries de près de vingt kilomètres, certaines atteignant une profondeur de plus de vingt mètres.

Rome peut aussi se découvrir au gré du café, cette boisson véritable institution en Italie avec trois milliards de tasses consommées par jour. À

tel point que le ministère italien des Politiques agricoles et alimentaires a annoncé en mars dernier la candidature de l'espresso italien traditionnel au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco.

Certains cafés de la capitale font partie de son histoire tel l'Antico Caffé Greco, fondé en 1760. Situé dans la Via Condotti – une bonne occasion de faire du shopping –, il a accueilli de nombreux musiciens, écrivains et



© DR

02

artistes et ses salles abritent plus de 300 œuvres d'art qui font de ce café un lieu unique. Autre adresse incontournable, à proximité de la piazza Navona et du Panthéon, le Caffé Sant'Eustachio s'est imposé depuis les années 30 comme l'un des meilleurs de la ville. ✕

The Eternal City! Rome deserves its nickname as it occupies such an influential place in Western history. The Italian capital is an open museum, comprising a multitude of ancient remains, monuments, palaces, churches and squares, large and small, where you can linger a moment to drink a 100% Roman espresso.

Among the many options, visitors can admire the Colosseum, the Pantheon and the Vatican; make a wish at the Trevi Fountain; slip their fingers into the Bocca della Verità, the Mouth of Truth, outside the Church of Santa Maria; enjoy a stroll in the gardens of the Villa Borghese. Or simply meander

from square to square, including the Piazza Navona, Piazza del Popolo (People's Square) with its 24-metre-high obelisk, Piazza di Spagna (Spanish Square) with its famous 135 rococo-style steps or Piazza della Repubblica (Republic Square), considered to be the most beautiful square in the city.

Fans of ancient Rome will not want to miss the Circus Maximus, the largest and oldest hippodrome in the city, the Caracalla Baths, the Roman Forum, heart of the old city's public and religious life and the Palatine, one of the seven hills that surround Rome. You must also immerse yourself in the mysterious atmosphere of the catacombs, incredible underground galleries, some of which are dark and damp, forming vast labyrinths. There are some sixty catacombs around Rome but only six are open to the public. One of these is The Catacomb of Callixtus, part of a funeral complex spanning fifteen hectares with a nearly twenty-kilometre network

- 01/ Les ruines romaines sont omniprésentes dans la ville éternelle.
Roman ruins are everywhere in the Eternal City.
- 02/ Le Circus Maximus.
The Circus Maximus.

Pratique

Y ALLER

ITA/Alitalia et easyJet assurent des vols hebdomadaires entre Genève et Rome.

HOW TO GET THERE

ITA/Alitalia and easyJet operate weekly flights between Geneva and Rome.

of galleries, some reaching a depth of more than twenty metres.

Rome can also be discovered through coffee. This drink, a true institution in Italy, with three billion cups consumed per day is so important that last March, the Italian Ministry of Agricultural and Food Policies announced its application for the traditional Italian espresso to be listed as part of Unesco's intangible cultural heritage.

Some cafés in the capital have played a real part in its history, such as the Antico Caffé Greco, opened in 1760 and located in Via Condotti – which conveniently happens to be a famous shopping street! This café has hosted many musicians, writers and artists and its rooms are home to more than 300 works of art that make it unique. Another unmissable address, near Piazza Navona and the Pantheon, is the Caffé Sant'Eustachio, established since the 1930s and one of the best in the city. ✕



Dubai

La vie en format XXL

Avec son impressionnante architecture avant-gardiste, ses plages, sa culture, sa gastronomie et sa vie nocturne, Dubai fait partie des destinations star. Jusqu'au 31 mars 2022, la ville accueille Expo Dubai 2020, première exposition universelle à se tenir dans un pays du Moyen-Orient.

— Texte & Photos —
ODILE HABEL

01

© DR



© Dubai Tourism

02

- 01/ Le Dubai Frame est un immense cadre photo situé dans un parc.
The Dubai Frame is a huge photo frame located in a park.
- 02/ Excursion dans le désert.
Desert excursion.

ABU DHABI

LE CHARME DISCRET

Plus réservée que sa voisine, Abu Dhabi mise sur les arts, la culture et la préservation de la ville constituée de grandes avenues et d'espaces verts. La corniche, qui s'étire au bord de la mer sur huit kilomètres, comprend des aires de jeux pour les enfants, des pistes cyclables, des sentiers piétonniers, des cafés et une superbe plage. Le coucher de soleil depuis la corniche est carrément spectaculaire. Il faut visiter l'immense mosquée Cheikh Zayed avec ses 82 dômes blancs de différentes tailles, l'extrêmement luxueux hôtel Emirates Palace qui s'étend sur 85 hectares. Sur l'île de Yas, les attractions sont à l'honneur avec notamment le Ferrari World, le Warner Bros World et le Waterworld. Enfin, il faut absolument visiter l'hôpital des faucons d'Abu Dhabi qui accueille quelque 11'000 oiseaux par an.

Qui aurait prédit que Dubai, petit groupe de colonies au bord d'un bras de mer, deviendrait à partir de 1966 et de la découverte du pétrole, l'une des villes les plus célèbres et les plus modernes du monde? Aujourd'hui, Dubai accueille chaque année plusieurs millions de touristes venus profiter du soleil, de la mer et de l'immensité poétique du désert, mais aussi de la formidable énergie qui anime cette ville résolument tournée vers le futur sans pour autant oublier ses racines. Dubai rime avec architecture, la ville multipliant depuis de nombreuses années les projets les plus audacieux. Plusieurs édifices emblématiques ont ainsi vu le jour comme le Burj Khalifa, l'édifice le plus haut du monde avec ses 828 mètres, les Emirates Towers qui s'élèvent vers le ciel à 355 mètres et 309 mètres. Mais la verticalité de Dubai ne s'arrête pas là: il faut aussi admirer la tour Cayan, l'édifice en forme de spirale le plus haut du monde avec ses 307 mètres, les Twin Towers, la Rose Tower et, bien sûr, le Burj Al Arab avec sa silhouette de voile gonflée par le vent. Faisant écho au futurisme, les anciens quartiers, dont celui de Deira,

possèdent un charme d'autrefois avec les souks, celui de l'or, le plus grand au monde, et celui des épices, auxquels on accède par des ruelles étroites. On ne s'ennuie jamais à Dubai tant les activités sont nombreuses et variées. Il ne faut pas, par exemple, manquer le spectacle son/eau/lumière donné par la fontaine de Dubai, la plus grande au monde formée de cinq fontaines chorégraphiées. Plus fort encore, Dubai a ouvert cet été la piscine la plus profonde au monde avec 60,2 mètres de profondeur et 14 millions de litres d'eau chaude, soit l'équivalent de six piscines olympiques. Les plongeurs, débutants ou confirmés, évoluent dans le décor d'une cité engloutie. C'est dans cette ville XXL que se déroule jusqu'au 31 mars 2022, l'Expo Dubai 2020. L'exposition universelle, dont la tenue avait été repoussée en raison de la pandémie, accueille 192 pays et leur pavillon. Cette édition, qualifiée de «plus grand show au monde» par les autorités émiraties, a pour thème «Connecter les esprits. Construire le futur.» Face aux enjeux de la croissance urbaine dans les pays émergents, comment le numérique peut-il offrir des solutions durables?

Chaque pays, en fonction de sa culture et de sa sensibilité, tente d'apporter une réponse à cette question, articulant sa réflexion à travers trois sous-thèmes: durabilité, opportunité et mobilité. La découverte d'Expo Dubai 2020 est rythmée par une architecture

exceptionnelle avec notamment le pavillon belge en forme d'arche, qui produit plus d'énergie qu'il n'en consomme, et le pavillon des Emirats arabes unis qui évoque un faucon.

Mais l'édifice le plus emblématique de l'exposition, visible à des kilomètres, est le dôme Al Wasl à l'impressionnante structure en acier qui est le plus grand espace de projection à 360 degrés au monde. Il relie les trois quartiers de l'expo auxquels le visiteur accède par un portail réalisé par l'architecte britannique Asif Khan. Chaque portail, inspiré par l'architecture arabe et ses moucharabiehs, comprend deux portes de 21 mètres de hauteur.

Le visiteur est invité à vivre différentes expériences comme découvrir l'avenir de l'aviation commerciale en 2071 ou écouter un concert donné par des robots des œuvres les plus célèbres de Beethoven.

La cuisine constitue un autre axe de découverte avec plus de 200 restaurants, allant de la street food à la haute gastronomie en passant par la cuisine durable et les plats familiaux. Les visiteurs les plus curieux peuvent même s'offrir un voyage culinaire dans l'an 2320. Cette aventure éveille les sens à l'aide d'un concept innovant conçu pour mettre en avant l'impact de l'intelligence artificielle sur l'avenir de la restauration.

Et pour se reposer après la visite, pourquoi ne pas piquer une tête dans la mer et lézarder sur l'une des belles plages de Dubaï ou partir en excursion dans le désert?

Parce qu'à Dubaï, tout est possible. ✕

With its impressive avant-garde architecture, beaches, culture, gastronomy and nightlife, Dubai is one of the star destinations. The

city is hosting Expo Dubai 2020, the first universal exhibition to be held in a Middle Eastern country, until 31 March 2022.

Who would have predicted that Dubai, a small group of settlements on the edge of an inlet, would become one



© Dubai Tourism

03

of the most famous modern city in the world, after the discovery of oil in 1966? It welcomes several million tourists every year who come to enjoy the sun, sea and poetic immensity of the desert, but also the tremendous energy that animates this resolutely future-orientated city, which hasn't forgotten its roots.

Today, Dubai is synonymous with architecture, thanks to its increasing number of highly daring projects. Several emblematic buildings have emerged, such as the Burj Khalifa, the tallest building in the world at 828 metres, and the Emirates Towers which rise 355 and 309 metres respectively. But Dubai's verticality does not stop there, as you can also admire the



© Dubai Tourism

04

Cayan Tower, the world's tallest spiral-shaped building at 307 metres, the Twin Towers, the Rose Tower and, of course, the Burj Al Arab with its silhouette of a sail inflated by the wind. Complementing its futuristic architecture, the old districts, including Deira, have a charm of yesteryear with their souks, and gold trading tradition, the largest of its kind in the world, and spice commerce, all to be discovered in a network of narrow alleys.

You never get bored in Dubai, as there are so many different things to do and see. Do not, for example, miss the sound/water/light show displayed by the world's largest Dubai cascade, made up of five choreographed fountains.

Even more amazing, this summer, Dubai opened the deepest swimming pool in the world with a depth of 60.2 metres and 14 million litres of hot water, the equivalent of six Olympic swimming pools. Here, divers of all levels can swim down into the setting of a submerged city.

It is in this larger than life city that Expo 2020 Dubaï is taking place until 31 March, 2022. This World Expo, which was postponed due to the pandemic, welcomes 192 countries and their pavilions. It is described as "the biggest show in the world" by the Emirati authorities and has as its theme "Connecting minds. Building the future." Faced with the challenges of urban growth in emerging countries, how can digital technology offer sustainable solutions?

Each country tries to provide an answer to this question, according to its culture and sensitivity, through three sub-themes: sustainability; opportunity; and mobility.

The discovery of Expo 2020 Dubaï becomes all the more spectacular due to its exceptional architecture, notably the Belgian pavilion in the shape of an arch, which produces more energy than it consumes, and the United Arab Emirates pavilion, which evokes a falcon.

However, the most iconic building in the exhibition, visible from miles away, is the impressive steel-framed Al Wasl Dome, which is the largest 360-degree projection space in the world. It connects the three areas of the exhibition, which visitors access through a portal designed by British architect, Asif Khan. Each entrance is inspired by Arab architecture and mashrabiya and includes two, 21-metre-high doors. Visitors are invited to immerse themselves in various experiences, such as discovering the future of commercial aviation in 2071, or listening to a concert of Beethoven's most famous works performed by an orchestra of robots.

There are many culinary delights to discover with over 200 restaurants, ranging from street food to haute cuisine, including sustainable varieties and family dishes. The most curious visitors can even treat themselves to a culinary journey in the year 2320. This adventure awakens the senses with the help of an innovative conceptual design, highlighting the impact of artificial intelligence on the future of catering.

After your visit, why not take a refreshing dip in the sea and laze on one of Dubai's beautiful beaches or go on a desert excursion?

In Dubaï anything is possible. ✕

03/ L'architecture en forme de voile du Burj al Arab.

The veil-like architecture of the Burj al Arab.

04/ Dubaï attire des millions de touristes chaque année.

Dubaï attracts millions of tourists every year.

Pratique

Y ALLER

Emirates dessert chaque jour Dubaï et Etihad vole sur Abu Dhabi plusieurs fois par semaine au départ de Genève.

HOW TO GET THERE

From Geneva, Emirates flies to Dubaï every day and Etihad flies to Abu Dhabi several times a week

ABU DHABI

DISCREET CHARM

More reserved than its neighbour, Abu Dhabi focuses on the arts, culture and preservation of the city with its large avenues and green spaces. The Corniche, which stretches along the seafront for eight kilometres, includes play areas for children, cycleways, footpaths, cafés and a superb beach. The view of the sunset from here is simply spectacular. You should visit the immense Sheikh Zayed Mosque with its 82 white, different-sized domes, the extremely luxurious Emirates Palace Hotel. Attractions on Yas Island include, Ferrari World, Warner Bros World and Waterworld.

Finally, you simply must visit the Abu Dhabi Falcon Hospital, home to some 11,000 birds.

LES VILLES FLAMANDES

Romantiquement vôtre

Pleines de charme et possédant un riche patrimoine architectural et culturel, les villes flamandes offrent un visage moins connu de la Belgique. Canaux bordés de maisons pieds dans l'eau, châteaux, centres-villes piétons et espaces verts attendent les visiteurs.

— Texte —
ODILE HABEL

Envie de romantisme? C'est à Bruges qu'il faut aller. Surnommée la Venise du Nord pour ses canaux, la ville déploie son décor de contes de fées composé de maisons à colombages, de ponts, notamment le pont Boniface, d'allées bordées d'arbres, de rues pavées, de places et de parcs. Le centre-ville,

inscrit par l'Unesco au Patrimoine mondial, a conservé un peu de l'atmosphère mystérieuse du XV^e siècle qui fut l'âge d'or de la ville. Le Markt est le cœur de Bruges. La place, entourée de petits cafés, est dominée par le beffroi, monument emblématique de la ville qui affiche 83 mètres de haut. La place du Burg est l'autre place

d'importance de la ville dont elle est le centre du pouvoir. Il faut aussi se promener le long du canal Groenerei, sans doute l'un des plus beaux, visiter le Béguinage avec ses façades blanches et son jardin ou encore le Musea, formé de treize lieux.

Surnommée la Manhattan médiévale en raison de ses nombreux clochers, beffrois et tours, ou l'autre Venise du Nord pour ses canaux, Gand est une ville universitaire joyeuse et dynamique. La découverte de cette ancienne ville drapière à l'architecture médiévale passe par son beffroi de style gothique. Une fois au sommet, la ville entière s'offre à l'admiration du visiteur avec, à l'heure, la musique du carillon composé de plus de 50 cloches. À voir aussi l'imposante cathédrale Saint-Bavon, le pont Saint-Michel – selfie obligatoire – et le Château des Comtes qui permet de découvrir la culture chevaleresque du XII^e siècle.

Ville économique d'importance, notamment grâce à son port, Anvers est célèbre pour être la capitale mondiale du diamant, mais aussi un haut lieu de la mode avec une multitude de



02



03

- 01/ Bruges et ses célèbres canaux.
Bruges and its famous canals.
- 02/ Le Musée National de la Marine, à Anvers.
The National Maritime Museum in Antwerp.
- 03/ Le charme de la vieille ville de Gand.
The charm of the old town of Ghent.

Pratique

Y ALLER

Brussels Airlines et easyJet relient plusieurs fois par jour Genève à Bruxelles.

HOW TO GET THERE

Brussels Airlines et easyJet connect Geneva to Brussels several times a day.

marques branchées et de créateurs pour le plus grand bonheur des fashionistas. Il faut notamment admirer la gare centrale, l'une des plus belles au monde, la cathédrale Notre-Dame, la Maison Rubens, résidence du peintre, et flâner dans le Meir, la plus grande rue commerçante de la ville. ✂

Flemish cities offer a lesser-known face of Belgium. They are full of charm, rich architectural and cultural heritage, with canals lined with waterfront houses, castles, pedestrian town centres and green spaces.

Reconnect with the romantic era during a visit to Bruges. Nicknamed the Venice of the North for its canals, the city displays a fairy tale decor of half-timbered houses, bridges, including the Boniface Bridge, tree-lined alleys, cobbled streets, squares

and parks. The city centre, listed as a Unesco World Heritage Site, has retained some of the mysterious atmosphere of the 15th century during the city's heyday. Markt Square is at the heart of Bruges, surrounded by small cafés and dominated by the belfry, an emblematic monument of the city standing 83 metres high. Burg Square is the other important place and the centre of administration and power. Take a stroll along the Groenerei Canal, undoubtedly one of the most beautiful, and visit the Béguinage with its white façades and gardens, or the Musea comprising thirteen separate venues.

Ghent, nicknamed "Medieval Manhattan" for its many bell towers, is a cheerful and dynamic university city. Visit this ancient textiles town, another Venice of the North, with its canals, medieval architecture and Gothic-style belfries. At the highest

point, you will enjoy the spectacular skyline to the peals of more than 50 bells every hour. The imposing Saint Bavo Cathedral and the St Michael's Bridge are well worth a visit and a selfie, and the Castle of the Counts gives you a glimpse into the chivalrous culture of the 12th century. Antwerp is an important commercial city thanks to its port. Famous as the diamond capital of the world, it's also a fashionista's paradise with loads of trendy brands and designers. Your tour should include the impressive Gent-Sint-Pieters central station, one of the most beautiful in the world, the historic Cathedral of Our Lady, Rubens' House, the painter's residence, and a stroll along the Meir, the city's largest shopping street. ✂



01

© DR

Marrakech

Vibrer dans la ville ocre

Déambuler dans les souks, contempler le spectacle incessant sur la place Jemaa el-Fna, visiter la Médina, boire un thé bien sucré sur une terrasse ombragée... Que l'on découvre Marrakech pour la première fois ou qu'on la connaisse déjà, impossible de résister à son charme.

— Texte —
ODILE HABEL

« Il y a peu de villes au monde qui vous ensorcellent avec la même force et la même magie que Marrakech », disait Pierre Bergé, l'homme d'affaires français et compagnon du couturier Yves Saint Laurent, lui-même fan de celle que l'on surnomme la ville rouge, en référence à la couleur ocre de ses maisons. Toujours en ébullition, créative et cosmopolite, Marrakech associe comme nulle autre la fête et le glamour à l'authenticité et à la tradition. Inscrite au Patrimoine mondial de l'Unesco, la célèbre place Jemaa el-Fna est le cœur de Marrakech. De jour comme de nuit, elle offre une agitation fascinante entre les charmeurs



© DR

01



© DR

02

de serpents, les tatouées au henné, les artistes de rue ou encore les marchands ambulants. La place, entourée de petits restaurants, est la porte d'entrée vers les souks qui, depuis 1071, plongent le visiteur dans un dédale de ruelles étroites où l'on prend plaisir à se perdre entre les échoppes des quelque 40'000 artisans. Chaque souk a sa spécialité: babouches, épices, objets artisanaux, vêtements ou encore maroquinerie. La découverte de la Médina se poursuit entre palais, riads, fontaines, hammams, mosquées et tombeaux de saints dans un air baigné d'effluves d'épices et de fleur d'oranger.

La Médina abrite également la mosquée Koutoubia, construite au XII^e siècle, le jardin de la Koutoubia planté d'orangers, d'oliviers et de palmiers ainsi que le parc Arsat Moulay Abdessalam. La ville compte aussi plusieurs musées parmi lesquels la Maison de la photographie, qui présente des clichés du Maroc pris entre le XIX^e et le XX^e siècle, et le Musée du parfum qui permet de découvrir la richesse et la magie olfactives du pays. La liste des incontournables de Marrakech est longue, mais il ne faut pas manquer le jardin Majorelle, acquis en 1980 par le couple Yves Saint Laurent Pierre Bergé, le musée dédié au couturier ou encore le palais Bahia et la madrasa Ben Youssef. Sans oublier les nouveaux quartiers

de Guéliz et Hivernage, à l'ambiance jeune et festive. ✕

Strolling through the souks, gazing at the incessant spectacle of Jemaa el-Fnaa Square, visiting the Medina, drinking a very sweet tea on a shaded terrace... Whether this is your first time in Marrakesh or you already know it, you won't be able to resist its charm.

"There are few cities in the world that bewitch you with the same force and magic as Marrakesh", said Pierre Bergé, the French businessman and companion of the couturier Yves Saint Laurent, who was also a fan of the "red city", so nicknamed because of the ochre colours of its houses.

Always in turmoil, creative and cosmopolitan, Marrakesh embodies a unique combination of celebration and glamour and authenticity and tradition.

The famous Jemaa el-Fnaa Square at the heart of Marrakesh is listed as a Unesco World Heritage Site. Day and night, it offers a fascinating excitement teeming with snake charmers, henna tattooists, street artists and vendors. The square, surrounded by small restaurants, is the gateway to the souks which, since 1071, have plunged visitors into a maze of narrow lanes where you enjoy losing yourself among the stalls of some

01/ Le jardin de Majorelle si cher au cœur d'Yves Saint Laurent.
The Majorelle Garden so dear to Yves Saint Laurent's heart.

02/ La mosquée Koutoubia construite au XII^e siècle.
The Kutubiyya Mosque built in the 12th century.

Pratique

Y ALLER

easyJet et SWISS desservent chaque semaine Marrakech au départ de Genève.

HOW TO GET THERE

easyJet and SWISS connect Geneva to Marrakesh every week.

40,000 artisans. Each souk has its speciality, for example: slippers, spices, handicrafts, clothing or leather goods. Your discovery of the Medina continues among palaces, riads, fountains, hammams, mosques and the tombs of saints in an atmosphere bathed in the perfume of spices and orange blossom.

The Medina is also home to the Kutubiyya Mosque, built in the 12th century, with the Kutubiyya Gardens planted with orange, olive and palm trees and the Arsat Moulay Abdessalam Cyber Park. The city has several museums, including the House of Photography, which displays photos of Morocco taken during the 19th and 20th centuries, and the Perfume Museum, which introduces you to the country's richness and olfactory magic.

The list of must-sees in Marrakesh is extensive, but you should not miss the Majorelle Garden, acquired in 1980 by Yves Saint Laurent and Pierre Bergé, the museum dedicated to the couturier, or the Bahia Palace and the Ben Youssef Madrasa. Don't forget to take in the new districts of Gueliz and Hivernage, with their younger, festive atmosphere. ✕

PUBLICITÉ

Açores, la destination sûre par sa Nature
Le premier endroit au monde certifié comme destination sûre.

Açores, la destination sûre par sa Nature
Le premier endroit au monde certifié comme destination sûre.

Açores, la destination sûre par sa Nature
Le premier endroit au monde certifié comme destination sûre.

Açores

Retrouvez la nature avec

S.E.P. Voyages

www.acores.ch

KIEV

Partir à la découverte

Capitale de l'Ukraine, Kiev est une ville attachante et authentique, loin des destinations touristiques classiques. Musées, monuments et églises séduisent les amateurs d'art et de culture comme les passionnés d'histoire.

— Texte —
ODILE HABEL

Pour un peu on se cognerait aux églises tant Kiev possède un riche patrimoine religieux dont le monument le plus emblématique est la cathédrale Sainte-Sophie, aujourd'hui inscrite au Patrimoine mondial de l'Unesco. Aussi imposante que belle, la cathédrale, dont les travaux débutèrent en 1037 pour se terminer vingt ans plus tard, se détache sur le ciel avec ses treize coupes or et vert émeraude. Une couleur qui habille également

les toitures de l'église. L'intérieur mérite absolument une visite car il abrite la plus grande collection de mosaïques et de fresques conservées du XI^e siècle.

Depuis la cathédrale Sainte-Sophie, on aperçoit dans la Haute Ville celle de Saint-Michel-Au-Dôme-d'Or, fondée en 1108. À gauche de l'église se trouve un mémorial érigé en hommage aux victimes des grandes famines de 1931 et 1933, qui firent entre six et huit millions de victimes.

Classée au Patrimoine mondial de l'Unesco, la Laure de Petchersk, est un important centre religieux dont l'histoire remonte au XI^e siècle.

Côté culture, Kiev compte de nombreux musées dont certains racontent l'histoire du XX^e siècle comme celui de la Seconde Guerre mondiale, avec la statue de la Mère Patrie haute de 62 mètres, ou encore celui de Tchernobyl. Pour s'imprégner plus profondément de la catastrophe et aussi mieux la comprendre, des visites sont organisées depuis 2010 sur le site, situé à une centaine de kilomètres de Kiev.

En se baladant dans la capitale ukrainienne, le visiteur est irrésistiblement attiré par l'avenue Krechtchatyk, longue de 1,3 kilomètre, où l'on prend un café en regardant le spectacle de la rue. Il faut aussi emprunter la descente Saint-André, une rue pavée, qui relie la haute-ville et la basse-ville, et dont l'atmosphère évoque celle de Montmartre avec ses petits stands de souvenirs proposant des peintures et toutes sortes d'artisanat.

Enfin, un tour en métro fait partie des incontournables de Kiev. Créé en 1960, il s'enfonce à plus de 90 mètres sous terre et peut se vanter de posséder, avec les 105,5 mètres de profondeur

01/ Le « passage » dans l'avenue Khreschatyk.
The « passage » in Khreschatyk Avenue.

02/ La statue de la Mère-Patrie.
The Statue of the Motherland.

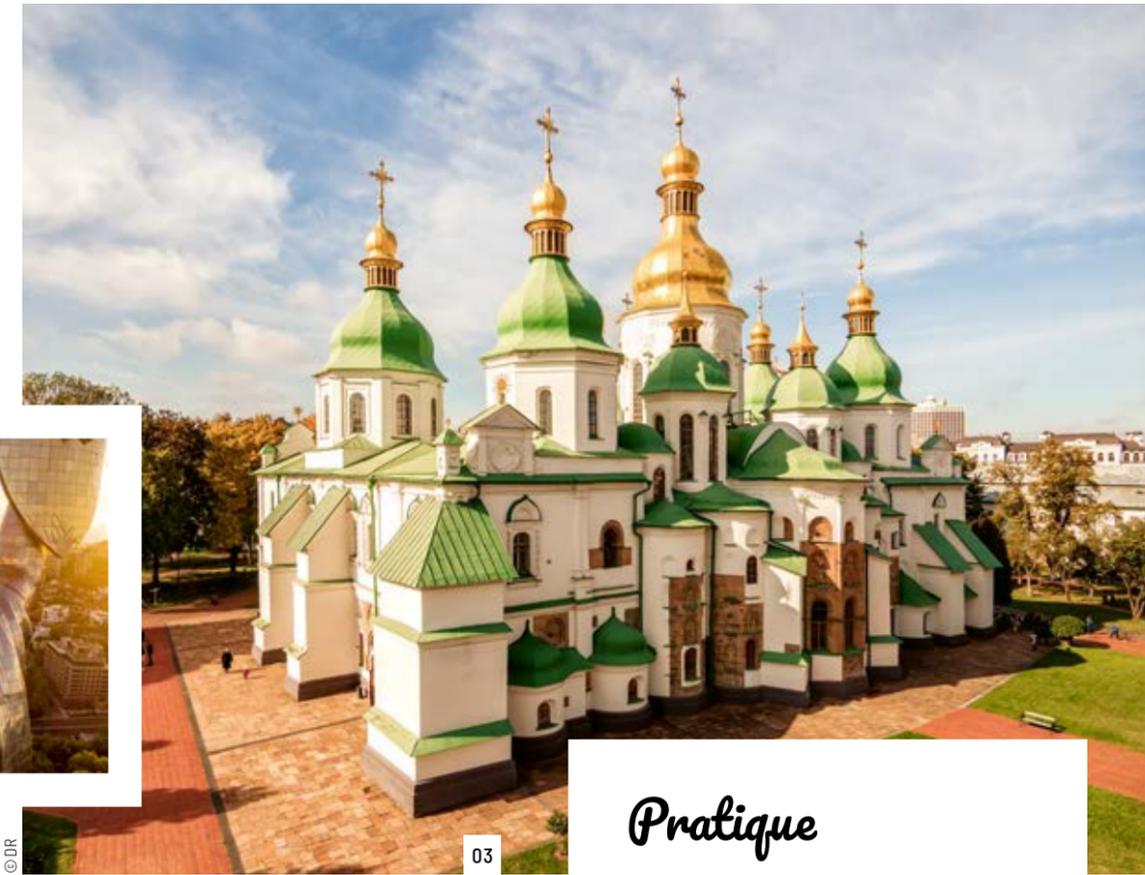
03/ L'impressionnante cathédrale Saint-Sophie.
The impressive Saint Sophia Cathedral.



©DR

02

©DR



03

d'Arsenalna, la station la plus profonde au monde. Des escaliers roulants vertigineux conduisent à des stations ressemblant à des palais: voûtes en pierre, mosaïques, dorures, vitraux, lustres monumentaux... À voir absolument. ✕

Kiev, capital of Ukraine, is a charming city, far from conventional tourist destinations. Culture lovers and history buffs will find plenty of museums, monuments and churches to explore.

The most emblematic monument among them is St Sophia Cathedral, now listed as a Unesco World Heritage Site. As imposing as it is beautiful, this cathedral, constructed between 1037 and 1057, stands out proudly against the sky with its thirteen gilded domes and emerald green roof. The interior is absolutely worth a visit, as it houses an expansive collection of preserved mosaics and frescoes from the 11th century.

From St Sophia Cathedral can be seen St Michael's Golden Dome monastery in the upper town, founded in 1108. To the left of the church is a memorial erected to the memory of the victims of the great famines of 1931 and 1933, which claimed between six and eight million lives.

The Pechersk Lavra, an important religious centre, is also listed as a World Heritage Site with a history dating back to the 11th century. Some of Kiev's many museums tell the story of the 20th century including World War II, and the 62-metre-high Motherland Monument commemorates Chernobyl. To gain a deeper understanding of the disaster, since 2010, visits have been organized to the site, located about 100 kilometres from Kiev.

A stroll through the city will lead you inevitably into the capital's 1.2-kilometre-long Khreshchatyk Street, perhaps to sip a coffee and watch the world go by. Another walk to be

Pratique

Y ALLER

Ukraine Airlines relie régulièrement Genève à Kiev.

HOW TO GET THERE

Ukraine Airlines connects regularly Geneva to Kiev.

recommended takes you down St Andrew's Hill, a cobbled street, which connects the upper and lower districts. Its atmosphere evokes that of Montmartre with its little souvenir stalls offering paintings and all kinds of craftwork.

Finally, not to be missed is a ride on the metro in Kiev. Built in 1960, it goes down more than 90 metres underground and the 105.5-metre-deep subway station of Arsenalna is the deepest in the world. Vertiginous escalators lead to stations resembling palaces with stone vaults, mosaics, gilding, stained glass, monumental chandeliers... It simply has to be seen. ✕

Copenhague

Green et trendy

Capitale européenne du vélo, championne de la durabilité, reine du design et de la gastronomie ainsi que d'un art de vivre unique – le hygge –, Copenhague donne envie de poser ses bagages le temps d'un city break – ou davantage – et de partir à sa découverte. À vélo, bien sûr!

– Texte –
ODILE HABEL



© DR

01

Il était une fois... Copenhague a longtemps été associée aux contes de l'auteur Hans Christian Andersen par le biais notamment de la statue de la Petite Sirène, inspirée du chef-d'œuvre de l'écrivain et installée depuis 1913 sur un rocher dans le port de la ville. Mais ces dernières années, le charme de Copenhague ne se limite plus seulement à ses célèbres contes. La capitale danoise s'est hissée aux premiers rangs de la gastronomie mondiale

avec le restaurant Noma, sa green attitude est donnée en exemple et son art de vivre a donné naissance à un best-seller mondial avec Le livre du Hygge de Meik Wiking. Avec près de 400 kilomètres de pistes cyclables et un terrain plat, Copenhague se découvre à vélo. En selle donc, direction les Jardins de Tivoli, le plus ancien parc d'attraction au monde ouvert en 1843. Un univers à l'atmosphère fantaisiste connu pour abriter l'un des plus grands carrousels

au monde. La suite de la visite prend un tour royal avec le palais d'Amalienborg, résidence d'hiver de la famille royale du Danemark, composé de quatre bâtiments identiques – le palais de Christian VII, ceux de Christian VIII, de Frederik VIII et de Christian IX. L'ensemble est situé autour d'une grande cour pavée où tous les jours à midi, selon un rituel immuable, se déroule la relève de la garde.

Avec ses maisons aux couleurs pimpantes – rose, jaune, bleu, ocre... – le quai de Nyhavn, qui date du XVII^e siècle, est un incontournable de Copenhague. Même s'il est très touristique, il est difficile de résister au charme du lieu et au plaisir de s'asseoir à une terrasse de café, face au canal, et de regarder le spectacle des passants. À quelques tours de roue du canal se trouve le mémorial de l'Ancre, qui rend hommage aux marins disparus lors de la Seconde Guerre mondiale en défendant la ville.

Célèbre dans le monde entier, le quartier de Christiania, qui s'est auto-proclamé «ville libre» à deux pas du centre-ville de Copenhague, est né dans les années 70 sur un ancien camp militaire de 41 hectares. Régi



© DR

02

par ses propres lois, le quartier à l'esprit hippie abrite un millier de personnes. L'identité de Christiania réside dans ses maisons de brique et de broc, son street art, ses petits cafés, ses concerts, son skatepark, ses souvenirs artisanaux, mais surtout son goût immodéré pour la liberté. ✕

Copenhague is the European capital of cycling, champion of sustainability, queen of design and gastronomy as well as a unique lifestyle known as the "hygge". It has all the ingredients to entice you into a city break stopover, or longer, and to take a really good look around – by bike, of course!

Once upon a time... Copenhague has long been associated with the tales of author Hans Christian Andersen, starting with the statue of the Little Mermaid, inspired by the writer's masterpiece and installed in 1913 on a rock in the city's harbour. But in recent years, Copenhague's charm is no longer limited to just its famous fairy tales. The Danish capital has risen to the top level of world

gastronomy thanks to the Noma restaurant, whose green attitude is held up as a benchmark and its lifestyle has given birth to a world bestseller in The Little Book of Hygge by Meik Wiking.

With nearly 400 kilometres of cycle paths and a flat terrain, Copenhague can easily be explored by bike. So, saddle up and head for the Tivoli Gardens, the oldest amusement park in the world. It was opened in 1843, a universe with a whimsical atmosphere famous for one of the largest carousels in the world. Afterwards, your visit can include a royal tour around Amalienborg Palace, winter residence of the Danish royal family, consisting of four identical buildings – the palaces of Christian VII, Christian VIII, Frederik VIII and Christian IX. The whole complex is built around a large, paved courtyard where every day at noon, according to a longstanding ritual, you can enjoy watching the changing of the guard. With its brightly coloured houses – pink, yellow, blue and ochre ... the Nyhavn quay, dating from the 17th century, is also well worth a visit.

- 01/ Les maisons aux couleurs vives du canal Nyhavn.
The brightly coloured houses along the Nyhavn canal.
- 02/ Le parc d'attraction Tivoli.
The Tivoli amusement park.

Pratique

Y ALLER

SAS, Norwegian and easyJet relient plusieurs fois par semaine Genève à Copenhague.

HOW TO GET THERE

SAS, Norwegian and easyJet connect Geneva to Copenhague several times a week.

Even though it is very touristy, it is difficult to resist this charming district and the pleasure of sitting on a café terrace, facing the canal, and watching the world go by. A little further along the canal, stands the Anchor Memorial, in honour of the soldiers who died defending the city in World War II.

The district of Christiania, known as the "free city", lies just a stone's throw from Copenhague city centre. This hippy-inspired district developed in the 1970s on a former military camp of 41 hectares is home to a thousand people and governed by its own laws. The unique identity of Christiania is reflected in its "odds and ends" houses, the street art, small cafes, concerts, skatepark and handmade souvenirs, but above all, its immoderate taste for freedom. ✕

PRATIQUE

Genève Aéroport: voyager malin

COMPENSATION CARBONE

S'engager pour la planète, c'est possible! Genève Aéroport et MyClimate s'associent afin de soutenir la fabrication et la distribution de fours solaires à haut rendement, à Madagascar. Cette action permettra de ne plus utiliser le charbon de bois, qui est une source d'énergie non renouvelable et très polluante. Ce projet permet aussi de freiner le déboisement rapide de l'île, de sensibiliser des écoliers à la protection de l'environnement et de pratiquer une cuisine respectueuse du climat. Un arbre est planté pour chaque four vendu.

Soutenir le projet est simple. D'abord, choisir son type de vol et de voyage; ensuite, ajouter sa compensation carbone dans le panier d'achat. 50 % du prix de la compensation est pris en charge par Genève Aéroport, qui reverse 100 % du montant de la compensation à MyClimate.

Et si le vol a déjà eu lieu? Pas de problème, il peut aussi être compensé.

> www.gva.ch/compensationcarbone

GOODIES GENÈVE AÉROPORT

Fan de Genève Aéroport? Rendez-vous sur gva.boutique qui propose un vaste choix de produits – montre, tote bag, thé, maroquinerie... – au logo de Genève Aéroport.

Coup de cœur pour un grand sac de voyage souple, léger et pliable. Dessiné et réalisé en Italie, le sac est très chic avec son rabat au logo de l'aéroport et ses anses en cuir.

> <https://gva.boutique/>

ABONNEMENT PRIORITY LANE: LA FIN DE L'ATTENTE

C'est le sésame pour ne plus patienter lors du passage au contrôle de sûreté! L'abonnement Priority Lane permet de gagner du temps. Le concept est simple: le voyageur choisit entre un abonnement de trois mois à 90 CHF, de six mois à 140 CHF ou de douze mois à 240 CHF. L'abonnement, personnel et nominatif, permet d'accéder au Priority Lane de manière illimitée durant le nombre de mois choisis.

L'abonnement s'achète en ligne et peut être ajouté dans l'application Wallet du smartphone. Une fois arrivé à la borne située devant le Priority Lane, le voyageur n'a qu'à scanner son billet et accéder au contrôle de sûreté.

> www.gva.ch/prioritylane

CARBON OFFSETTING

Getting involved on behalf of the planet is possible! Genève Aéroport and MyClimate are joining forces to support the manufacture and distribution of high-efficiency solar ovens in Madagascar. This action will eliminate the use of charcoal, which is a non-renewable and highly polluting source of energy. This project also helps to curb the rapid deforestation of the island, to educate schoolchildren about environmental protection and to practise climate-friendly cooking. A tree will be planted for each oven sold.

Supporting the project is simple. First, choose your type of flight and trip; then add its carbon offset to the shopping basket. 50% of the compensation

price is paid by Genève Aéroport, which transfers 100% of the compensation amount to MyClimate.

What if the flight has already happened? No problem, it can also be compensated.

> www.gva.ch/carbonoffsetting

GENEVA AIRPORT'S GOODIES

Are you a Genève Aéroport fan? Connect to gva.boutique, which offers a wide choice of products – watches, tote bags, tea, leather goods, etc. – bearing the Genève Aéroport logo.

You may fall in love with a large flexible, light and foldable travel bag. Designed and made in Italy, the bag is very elegant with its airport logo flap and leather handles.

> <https://gva.boutique/>

PRIORITY LANE SUBSCRIPTION: THE END OF THE WAIT

This is the key to not having to wait any longer when passing through security! The Priority Lane subscription saves time. The concept is simple: the traveller chooses between a three-month subscription at 90 CHF, six months at 140 CHF or twelve months at 240 CHF. The subscription is personal and non-transferable and allows unlimited access to the Priority Lane for the number of months registered. The subscription is purchased online and can be added to your Wallet application on the smartphone. Once at the kiosk in front of the Priority Lane, all you need to do is scan your ticket and go through security.

> www.gva.ch/prioritylane

RETROUVEZ ENFIN UN PETIT AIR DE LIBERTÉ.

Découvrez tous nos vols sur airfrance.ch



AIRFRANCE 



La ville qui ne
dort jamais.

A seulement
une petite sieste
de chez vous.

Vol direct Genève - New York
A nouveau disponible.

A STAR ALLIANCE MEMBER 

swiss.com

Made of Switzerland.